

B. Stimulus Sentences Used to Elicit Key Linguistic Variables

THE ORIGINAL STIMULUS SENTENCES IN ENGLISH: PART ONE

1. Hello, Seán! Hello men!
2. Seán, come here! You children, come here too! And give us your dirty clothes! And don't go out again!
3. Children, leave your coats here, but get your hats!
4. *We* come home before *they* do.
5. Go home, Máire, and we'll go later.
6. Will *you* get a pension? *I* won't.
7. *She* gets a pension, but *he* doesn't.
8. Our hair is getting greyer every year.
9. We never say anything about her.
10. We didn't say anything before he came.
11. We won't say anything about them.
12. He said that he did the work, but he didn't.
13. How did you do it?
14. *Why* did you do it?
15. *He* eats meat, but *I* don't.
16. Seán, bring in the cows.
17. I'll bring them all west to Kilmurvey, but I won't bring them right now.
18. He is bringing us a knife.
19. He lost it last week; he always loses it!

20. She bent over to pick it up, but it was better for her not to bend.
21. I told you not to spoil it, but now it's spoiled.
22. We need a newer car.
23. You need smaller ones.
24. I need a button.
25. It's a fine day today, but the weather was finer yesterday.
26. It will be darker and wetter tomorrow.
27. Who were you talking with?
28. Who did you do the work for?
29. You're late. What was keeping you?
30. What was keeping Seán?
31. Máire is sitting in front of the house.
32. Máirtín is standing in back of the house where Seán lives.
33. Seán was asking for Máire, and Máire was looking for Bríd.
34. You were standing in front of the big man, and I was standing in front of the other man.
35. I was looking for Máire's house, and Bríd was looking for the other woman's house.
36. If I got the other boy's bicycle, would you buy it from me?
37. *We* got up earlier than *he* did.
38. *I* wouldn't do it, but *you* would.
39. The ordinary person thinks before he does something like that.
40. He said that I was a doctor.
41. She said that we were fishermen.
42. Were they farmers?
43. Were you a teacher then?
44. Were you all students at that school?
45. They weren't the ones I bought yesterday, were they?
46. She said that it was a big stone.
47. Was it a house that he lived in?

48. It was *he* who gave us the money.
49. Are you a fisherman?
50. Are you Séamas Ó Gallachóir?
51. Is that the woman you passed on the road?
52. Are those the women you passed on the road?
53. It is past time for us to be home.
54. We were in the army at that time.
55. She speaks nicely, and she dresses nicely.
56. How did you go up the hill?
57. Why did you go west to Sruthán?
58. I heard a story about a black-handled knife.
59. Why was the pig grunting?
60. The other women left before she did. They were on the road in front of her.

(Pronunciation Differences: Syllabification)

1. my brother; my sister
2. the sun
3. a goat; goats

(Pronunciation Differences: Strength of Palatalisation/Velarisation)

1. his bed; her bed (Any difference?)
2. his strength; her strength (Any difference?)
3. his day; her day (Any difference?)
4. his shame; her shame (Any difference?)

THE ORIGINAL STIMULUS SENTENCES IN ENGLISH: PART TWO

1. The girls come back earlier than the boys, and they bring their friends.
2. Some of the women have come, but some of them are still coming.
3. Did his sister give the information to the girls?
4. Some of the milk was spilt on the sand, but some of it was still in the bucket.
5. You used to be sick when you used to stay there in the winter.
6. You used to buy cattle from the people in Clare.
7. You were beating the boy, were you? I was.
8. The men who did not do the work went away, did they? They did.
9. The children who were not here yesterday are coming today, and they have learned their lessons.
10. They were not there. They have died.
11. Do you have your hat?
12. If you were a woman, you would be let in.
13. If you were not old enough, you would not get a pension.
14. If my brother says the load is heavy, leave it outside, on the bare rock.
15. Children, don't go away! Be quiet and do your lessons!
16. The bull was found in the field beside the hill.
17. If you come, bring the big ones — not the little ones.
18. This is a good one. That's a bad one.
19. This is it! No, that's it!
20. Is this it? This is not it.
21. Was it this? It was this!
22. It wasn't this. It was these!
23. He says that this is it.
24. He doesn't know whether this is it or not.
25. It's Seán.
26. Was it Seán? It was Seán.
27. I didn't know whether it was Seán or not.

28. He says that he's an engineer.
29. He said that he was an engineer.
30. He says that it's a beautiful place.
31. He said that it was a wonderful place.
32. He said that he preferred to go there.
33. It was a wonderful place.
34. He says that this is not it.
35. He said that this wasn't it.
36. It was worth doing. How do *you* know?
37. What kind of coat is it?
38. Where is he from? Who is he related to?
39. The man who died — where was he from?
40. The pain went through her.
41. What did we put in them?
42. He left some space between them.
43. There is more space between us than there is between all of you.
44. I used to be very tired in the winter, but very healthy in the summer.
45. Fields are very plentiful here, but they're very scarce over there.
46. How much are you eating?
47. They saw him running across the street.
48. Perhaps the money wasn't found, but it will be.
49. Would you let him in after dinner?
50. I want one which is fatter, shorter, and deeper.
51. I think the second man will win the race — not the third man.
52. He says that it's many a man that does that.
53. How long will it be until you go over to Doolin?
54. How many people did you see at the house? Two people — two carpenters.
55. All of you children—go away and don't open that door!
56. She is a nice big woman—a handsome woman, a healthy woman, an important woman.

57. They were talking about building a house.
58. Maybe they were thinking about hiring a man.
59. Do you need it?
60. Where did the boy go for dinner?
61. I will run home after speaking to him.
62. I couldn't catch him, but he was caught anyway.
63. Will you stay at the house where you used to stay?
64. It's easier to bring them back now than after breakfast.
65. I'll boil a handful of potatoes for the child.
66. He came home to Galway*.

*(Added later to the list and elicited on Inis Meáin and Inis Oírr only.)

TRANSLATIONS OF STIMULUS SENTENCES INTO STANDARD IRISH (REFLECTING TARGET STRUCTURES AIMED AT DURING ELICITATION): PART ONE

1. Dia duit, a Sheáin! Dia daoibh, a fheara!
2. A Sheáin, tar anseo! Sibse, a pháistí/ghasúra, tagaigí anseo freisin! Agus tugaigí dúinn bhur (gcuid) éadaí salacha! Agus ná téigí amach arís!
3. A pháistí/ghasúra, fágaigí bhur gcótaí anseo, ach faigí bhur hataí!
4. Tagann muide abhaile sula dtagann siadsan.
5. Téigh abhaile, a Mháire, agus gabhfaidh muide ar ball.
6. An bhfaighidh tusa pinsean? Ní bhfaighidh mise (pinsean)!
7. Faigheann sise pinsean, ach ní bhfaigheann seisean.
8. Tá ár gcuid gruaige/ár ngruaig ag éirí níos léithe in aghaidh na bliana.
9. Ní deir muid dada fúithi riamh.
10. Ní dúirt muid dada sular tháinig sé.
11. Ní déarfaidh muid dada fúthu.
12. Dúirt sé go ndearna sé an obair, ach ní dhearna.
13. Cén chaoi a ndearna tú é?
14. Cén fáth/tuige a ndearna tú é?
15. Itheann seisean feoil, ach ní ithimse í.
16. A Sheáin, tabhair isteach na ba/beithígh!
17. Tabharfaidh mé siar go Cill Mhuirbhígh iad go léir, ach ní thabharfaidh mé anois díreach iad.
18. Tá sé ag tabhairt scine chugainn.
19. Chaill sé an tseachtain seo caite é; cailleann sé i gcónaí é!
20. Chrom sí le é a phiocadh/lena phiocadh suas, ach b'fhearr di gan cromadh.
21. Dúirt mé leat gan é a mhilleadh, ach anois tá sé millte (agat).
22. Teastaíonn carr níos nuáí uainn.
23. Teastaíonn cinn níos lú uait.
24. Teastaíonn cnaipe uaim.
25. Is breá an lá inniu é, ach bhí an aimsir níos breátha inné.
26. Béidh sé níos dorcha agus níos fliche amárach.

27. Cé leis a raibh tú ag caint?
28. Cé dó a ndearna tú an obair?
29. Tá tú mall/deireanach. Céard a bhí do do choinneáil?
30. Céard a bhí ag coinneáil Sheáin?
31. Bhí Máire ina suí ar aghaidh/os comhair an tí.
32. Tá Máirtín ina sheasamh ar chúl an tí ina gcónaíonn Seán.
33. Bhí Seán ag fiafraí faoi Mháire, agus bhí Máire ag iarraidh/lorg Bhríd.
34. Bhí tusa i do sheasamh ar aghaidh/os comhair an fhir mhóir, agus bhí mise i mo sheasamh ar aghaidh/os comhair an fhir eile.
35. Bhí mé ag lorg/tóraíocht theach Mháire, agus bhí Bríd ag lorg/tóraíocht theach na mná eile.
36. Dá bhfaighinn rothar an bhuachalla eile, an gceannófa uaim é?
37. D'éirigh muide níos moiche/luaithe/túisce ná eisean.
38. Ní dhéanfainnse é, ach dhéanfása é!
39. Smaoiníonn an gnáthdhuine sula ndéanann sé rud mar sin.
40. Dúirt sé gur dhochtúir mé.
41. Dúirt sí gur iascairí muid.
42. Arbh fheilmeoirí iad?
43. Ar mhúinteoir thú ag an am sin?
44. Ar mhic léinn/dhaltaí sibh go léir ag an scoil sin?
45. Níorbh iad sin na cinn a cheannaigh mé inné, arbh iad?
46. Dúirt sí gur chloch mhór í.
47. Arbh i dteach a chónaigh sé?
48. B'eisean a thug an t-airgead dúinn.
49. An iascaire thú?
50. An tú Séamas Ó Gallachóir?
51. An í sin an bhean a ndeachaigh tú thairsti ar an mbóthar?
52. An iad sin na mná a ndeachaigh tú thartu ar an mbóthar?
53. Tá sé thar am dúinn/againn a bheith sa bhaile.
54. Bhí muid san arm ag an am sin.

55. Labhraíonn sí go deas, agus gléasann sí (í féin) go deas.
56. Cén chaoi a ndeachaigh tú suas an cnoc?
57. Cén fáth/tuige a ndeachaigh tú siar go Sruthán?
58. Chuala mé scéal faoi scian coise duibhe.
59. Cén fáth/tuige a raibh an mhuc ag gnúsacht?
60. D'imigh/d'fhag na mná eile sular imigh/fhág sise. Bhí siad ar an mbóthar roimpi.

(Pronunciation Differences: Syllabification)

1. mo dheartháir; mo dheirfiúr
2. an ghrian
3. gabhar; gabhair

(Pronunciation Differences: Strength of Palatalisation/Velarisation)

1. a leaba (m.); a leaba (f.)
2. a neart (m.); a neart (f.)
3. a lá (m.); a lá (f.)
4. a náire (m.); a náire (f.)

TRANSLATIONS OF STIMULUS SENTENCES INTO STANDARD IRISH (REFLECTING TARGET STRUCTURES AIMED AT DURING ELICITATION): PART TWO

1. Tagann na cailíní ar ais níos túisce ná na buachaillí, agus tugann siad a gcairde leo.
2. Tá cuid de na mná tagtha, ach tá cuid acu ag teacht fós.
3. Ar thug a dheirfiúr an t-eolas do na cailíní?
4. Bhí cuid den bhainne doirte ar an talamh, ach bhí cuid de sa bhuicéad fós.
5. Bhíteá tinn nuair a d'fhantá ansin sa gheimhreadh.
6. Cheannaíteá ba/beithígh ó na daoine i gContae an Chláir.
7. Bhí tú ag bualadh an bhuachalla, an raibh? Bhí mé.
8. Na fir nach ndearna an obair, d'imigh siad, ar imigh? D'imigh.
9. Na páistí/gasúir nach raibh anseo inné, beidh siad ag teacht inniu agus a gceachtanna foghlamta acu.
10. Ní raibh siad ansin. Cailleadh iad.
11. An bhfuil do hata agat?
12. Dá mba bhean thú, ligfí isteach thú.
13. Mura mbeifeá sách sean, ní bhfaighfeá pinsean.
14. Má deir mo dheartháir go bhfuil an t-ualach trom, fág amuigh ar an gcloch/gcarraig lom é.
15. A pháistí/ghasúra, ná himígí! Bígí ciúin agus déanaigí bhur gceachtanna.
16. Fuarthas an tarbh sa pháirc taobh leis an gcnoc.
17. Má thagann tú, tugaigí na cinn mhóra leat; ná tabhair na cinn bheaga.
18. Seo ceann maith. Sin droch-cheann.
19. Seo é! Ní hé! Sin é!
20. An é seo é? Ní hé seo é.
21. Arbh é seo é? Ba é seo é!
22. Níorbh é seo é. Ba iad seo iad!
23. Deir sé gurb é seo é.
24. Níl a fhios aige arb é seo é nó nach é.
25. Is é Seán é.
26. Arbh é Seán é? Ba é (Seán é).

27. Ní raibh a fhios agam arbh é Seán é nó nárbh é.
28. Deir sé gur innealtóir é.
29. Dúirt sé gurbh innealtóir é.
30. Deir sé gurbh álainn an áit é.
31. Dúirt sé gurbh iontach an áit é.
32. Dúirt sé gurbh fhearr leis dul ann.
33. B'iontach an áit é/b'áit iontach é.
34. Deir sé nach é seo é.
35. Dúirt sé narbh é seo é.
36. B'fhiú (é) a dhéanamh. Cá bhfios duitse?
37. Cén cineál cóta é?
38. Cár b as é? Cé leis é?
39. An fear a cailleadh—cár b as é?
40. Chuaigh an phian tríthi.
41. Céard a chuir muid iontu?
42. D'fhág sé spás eatarthu.
43. Tá níos mó spáis eadrainn ná mar atá eadraig go léir.
44. Bhínn an-tuirseach sa gheimhreadh, ach an-fholláin/shláintiúil sa samhradh.
45. Tá páirceanna an-fhairsing anseo, ach tá siad an-ghann thall ansin.
46. Cé mhéad atá tú a ithe?
47. Chonaic siad ag rith trasna na sraide é.
48. B'fhéidir nach bhfuarthas an t-airgead, ach gheofar é.
49. An ligfeá isteach é tar éis an dinnéir?
50. Teastaíonn ceann níos raimhre, níos giorra, agus níos doimhne uaim.
51. Sílim/ceapaim gurbh é an dara fear a ghnóthós/bhuaifeas an rás —ní hé an tríú fear.
52. Deir sé gurbh iomaí fear a dhéanann sin.
53. Cá fhad go ngabhfaidh tú anonn go Dúilinn?
54. Cé mhéad duine a chonaic tú ag an teach? Beirt—beirt siúinéirí.
55. A pháistí/ghasúra—sibhse go léir, imígí libh, agus ná hosclaígí an doras sin!

56. Is bean mhór dheas í—bean dhathúil, fholláin/shláintiúil, thábhachtach.
57. Bhí siad ag caint faoi theach a thógáil.
58. B'fhéidir go raibh siad ag smaoineamh ar fhear a fhostú.
59. An dteastaíonn sé uait/an bhfuil sé ag teastáil uait?
60. Cá ndeachaigh an buachaill le haghaidh dinnéir?
61. Rithfidh mé abhaile tar éis caint/labhairt leis.
62. Níor fhéad mé/níorbh fhéidir liom breith air, ach rugadh air ar aon chaoi.
63. An bhfanfaidh tú ag an teach a bhfantá ann?
64. Is fusa iad a thabhairt ar ais anois ná tar éis bricfeasta.
65. Bruithfidh mé má m phrátaí don pháiste/ghasúr.
66. Tháinig sé abhaile go Gaillimh.*

*(Added later to the list and elicited on Inis Meáin and Inis Oírr only.)